

Ф.Шуберт

ЛИТАНИЯ

к торжественному дню всех усопших

LITANEI

auf das Fest aller Seelen

Слова И. Г. ЯКОБИ

Worte von J. G. JACOBI

Перевод А. Машистова

Langsam, andächtig [Медленно, благоговейно]

1. Спи - те сми - ром,
1. *Ruhn* in Frie - den

p *pp*

2
все соз - да - нья, что по - зна - ли
al - le See - len, die voll - bracht ein

гнет стра - да - нья, что у - сну - ли веч - ным сном,
ban - ges Quä - len, die vol - len - det sü - ßen Traum,

мир най - дя в кра - ю и - ном. Вы с зем - ным рас - ста - лись пле - ном.
le - bens - satt, ge - bo - ren kamt, aus der Welt hin - ü - ber schie - den:

p

Спи - те ж ны - не сном бла - жен - ным!
Al - le See - len ruhn in Frie - den!

pp

cresc.

Спите с миром, все созданья,
 Что познали гнет страданья,
 Что уснули вечным сном,
 Мир найдя в краю ином.
 Вы с земным расстались пленом.
 Спите ж ныне сном блаженным!

Ты, любя, страдала тязко,
 Слез твоих не счесть, бедняжка, —
 Скрылся друг неверный твой,
 Свел в могилу суд людской.
 Ты с земным рассталась пленом,
 Спи спокойно сном блаженным!

Брат наш юный, полный силы,
 Здесь лежит во тьме могилы;
 Слез ручьи невеста льет
 И свечу на гроб несет:
 Ты с земным расстался пленом,
 Спи, мой милый, сном блаженным!

Все, кто, взяв оружие в руки,
 Ради правды шли на муки
 И теряли жизнь в борьбе,
 Славы не ища себе, —
 Вы с земным расстались пленом,
 Спите мирно сном блаженным!

Кто и днем не видел света,
 Кто средь терний ждал рассвета,
 Пусть в раю, хотя б на миг,
 Боже, твой увидит лик.
 Вы с земным расстались пленом,
 Спите мирно сном блаженным!

Ruhn in Frieden alle Seelen,
 Die vollbracht ein banges Quälen,
 Die vollendet süßen Traum,
 Lebenssatt, geboren kaum,
 Aus der Welt hinüber schieden:
 Alle Seelen ruhn in Frieden!

Liebevoller Mädchen Seelen,
 Deren Tränen nicht zu zählen,
 Die ein falscher Freund verließ,
 Und die blinde Welt verstieß:
 Alle, die von hinnen schieden,
 Alle Seelen ruhn in Frieden!

Und der Jüngling, dem, verborgen,
 Seinen Braut am frühen Morgen,
 Weil ihn Lieb ins Grab gelegt,
 Auf sein Grab die Kerze trägt:
 Alle, die von hinnen schieden,
 Alle Seelen ruhn in Frieden!

Alle Geister, die, voll Klarheit,
 Wurden Märtyrer der Wahrheit,
 Kämpften für das Heiligtum,
 Suchten nicht der Marter Ruhm:
 Alle, die von hinnen schieden,
 Alle Seelen ruhn in Frieden!

Und die nie der Sonne lachten,
 Unterm Mond auf Dornen wachten.
 Gott, im reinen Himmelslicht,
 Einst zu sehn von Angesicht:
 Alle, die von hinnen schieden,
 Alle Seelen ruhn in Frieden!